

# Immaculate Heart of Mary Church

## Inmaculado Corazón De María

1100 S Center St. • Santa Ana, CA 92704 • (714) 751-5335



September 13, 2020—Twenty-Fourth Sunday in Ordinary Time

septiembre

13

2020

Vigésimo Cuarto Domingo  
del Tiempo Ordinario



Perdona la  
ofensa a  
tu prójimo,  
y así, cuando  
pidas perdón  
se te perdonarán  
tus pecados.

Sirácide 28:2

Copyright © J.S. Paluch Co. Inc. • Photos: © banphoto/Adobe Stock,  
Leccionario © 1976, 1987, 1998, CEM-USCCB. Todos los derechos reservados

### WEEKLY MASS SCHEDULE — HORARIO DE MISAS ENTRE SEMANA

Weekdays - EntreSemana: 7:00 PM en Español

### SATURDAY MASS SCHEDULE—HORARIO DE MISAS LOS DOMINGOS

5:00 pm Vietnamese 7:00 PM en Español

### SUNDAY MASS SCHEDULE—HORARIO DE MISAS LOS DOMINGOS

English— 10:00 AM, En Español— 7:00 AM, 12:00 PM, 2:00 PM, 5:00 PM, 7:00 PM

CONFESSIONS: Monday- Friday from 5:00 PM - 6:00 PM.

CONFESIONES: Lunes a Viernes de 5:00 PM a 6:00 pm.

Email: [ihminfo@ihmsantaana.org](mailto:ihminfo@ihmsantaana.org) Website: [ihmsantaana.org](http://ihmsantaana.org)

Facebook: Inmaculado Corazon de Maria - Immaculate Heart of Mary

Pastoral Office: 3 pm– 7 pm Monday - Friday • Oficina Pastoral: Lunes a Viernes de 3 PM –7 PM

Faith Formation — Formacion de la Fe: Martes a Viernes de 3 PM – 7 PM • (714) 546-5186



Peter asked,  
"Lord, how often  
must I forgive?  
As many as  
seven times?"

Matthew 18:21

Copyright © J.S. Paluch Co., Inc. Photos © Vase Immacolata  
Excerpt from the Liturgy for Mass © 2001, 1998, 1997, 1996, 1970, OGD.

## Weekly Collections

© J. S. Paluch Co., Inc.

Date:	Sept. 1, 2019	Sept. 6, 2020
Collection:	\$18,868.48	\$11,663.75
Building Fund:	\$3,056.96	\$1,455.75
<b>Total:</b>	<b>\$37,385.34</b>	<b>\$13,119.50</b>

### PARISH STAFF

#### CLERGY

Rev. Greg Márquez, Pastor

Rev. Joseph Dung Nguyen,

Parochial Vicar

Rev. Mauro Trujillo,

Parochial Vicar

Rev. Armando Virrey,

Parochial Vicar

Rev. Ignatius Lau, In Residence

#### DEACONS

Deacon Adolfo Ramirez

Deacon Rigoberto Maldonado

Deacon Biviano Cordero

#### STAFF

Mrs. Yaret Macedo  
Director of Administration  
& Pastoral Ministries

Ms. Oralia Ruvalcaba—  
Office Manager

Mrs. Lourdes Casarin —  
Pastoral Service Appeal /  
Servicios Pastorales

Mr. Enrique Soria — Coordinator  
Office of Stewardship

Director of Faith Formation—  
Fr. Mauro Trujillo



**September 19, 2020**

III Dalinda Arenas & Moises Sinhue Arispe Torres

**September 26, 2020**

II Stephanie Avila & Miguel Angel Gudiño

**October 10, 2020**

I Alejandra Navarro & Jorge Gerardo Lazaro

**October 17, 2020**

I Yuridia Gutierrez & Isaac Leonides

### Mass Intentions For The Week

© J. S. Paluch Co., Inc.

#### Saturday, September 12:

7:00 pm † Iginia Solorio, † Jorge Chavira, † Dolores Palomares

#### Sunday, September 13:

7:00 AM † Rafael Soto, Jose Luis Soto, B-Day– Janet Cervantes

10:00 AM † Giuse, † Gioan Baotixita

12:00 PM † Hilario Cabral, † Aurora Cabral, † Alfredo Hernandez

2:00 PM † Eloisa Sintsun, † Rafael Maldonado,

† Rafael Arroyo Montes

5:00 PM B-days: Karla Lopez, Marely Lopez, & Manuel Oseguera

7:00 PM † Ruben Ruiz, † Carlos Gayoso Montes,

Spec. Int. - Carlos Gayoso Febres, † Hermano Lucio

#### Monday, September 14:

8:00 AM † Giuse, † Gioan Baotixita

7:00 pm † Jorge Madrigal, † Adrian Estrada, † Maria Refugio Jaimes

† Miguel Angel Solis

#### Tuesday, September 15:

8:00 AM † Giuse, † Chanh, † All Souls

7:00 pm † Enriqueta Mena, † Teodulo Melchor,

† Clemencia Cristina Ruiz

#### Wednesday, September 16:

8:00 AM † Anna Hong, All Souls

7:00 pm † Juan Villanueva Cardenas, Accion de Gracias a

La Santisima Virgen y El Señor de la Misericordia

#### Thursday, September 17:

8:00 AM † Giuse, † Phero, † Maria

7:00 pm † Aurelio Nilo Mateo Garcia

#### Friday, September 18:

8:00 AM † Anna, † Martha, † Phero

7:00 pm † Gabriel Orozco

### Reopening of the Office of Faith Formation:

We would like to inform you about the new management changes in our Faith Formation Office. Father Mauro Trujillo will be the new director of Faith Formation together with María Valencia and Joseph Jasso as assistants of the Program. The Office will be open Monday through Friday from 3:00 PM to 7:00 PM.

### Catechists:

With the new reopening of the program, new changes will come as the program will be online. Therefore, we need more catechists with technological skills. If you would like to join, please contact the Faith Formation Office.

### Registration for Catechism Classes:

The Faith Formation Office will begin the registration process for Catechism classes. First, existing students in the program will be able to enroll from September 14th-18th. Second, new students to catechism who have been parishioners for at least six months, or who live within the Parish boundaries, will be able to enroll from September 21st-25th. Finally, registration will be open to all families from September 28th to October 2nd. For more information, please contact the Office of Faith Formation.  
(714) 546-5186 Monday through Friday from 3pm—7pm

### Reapertura de la Oficina de Formación de la Fe

Nos gustaría informarles sobre los nuevos cambios de administración de nuestra Oficina del Catecismo. Padre Mauro Trujillo, será el nuevo director de Formación de Fe junto con María Valencia y Joseph Jasso como asistentes del Programa. La Oficina estará abierta de lunes a viernes de 3:00 PM a 7:00 PM.

### Catequistas

Con la nueva reapertura del programa, vendrán nuevos cambios ya que el programa será de forma virtual. Por lo cual se necesitarán más catequistas con habilidades en el uso de tecnología. Si gusta integrarse, favor de comunicarse con la Oficina de Formación de la Fe.

### Inscripciones Para las Clases de Catecismo

La Oficina de Formación de Fe empezará el proceso de inscripciones para las clases de Catecismo. Primero, los estudiantes existentes del programa podrán inscribirse del 14 al 18 de septiembre. Segundo, nuevos estudiantes al catecismo que han estado inscritos en la parroquia por lo menos seis meses, o que vivan en el área parroquial podrán inscribirse del 21 al 25 de septiembre. Y finalmente se abrirá las inscripciones a todas las familias del 28 de septiembre al 2 de octubre. Para más información, favor de comunicarse con la Oficina de Formación de la Fe.



### Special Collection:

This weekend the second collection will be designated for Good Friday as a petition from Pope Francis. The purpose of this collection is to assist the Christians living in Holy Land.

### Colecta Especial

Este fin de semana, la segunda colecta será destinada para el fondo de Viernes Santo a petición del Papa Francisco. Esta colecta ayudará a los cristianos necesitados que viven en Tierra Santa.



© J. S. Paluch Co., Inc. Excerpts from the *Lectionary for Mass* © 2008, 1998, 1997, 1986, 1970. CCD. All rights reserved. Photo: tarapatta/AdobeStock

Peter asked,  
“Lord,  
how often  
must I forgive?  
As many as  
seven times?”

MATTHEW 18:21

## GOD’S MERCY

In many of our relationships with others—friends, spouse, neighbors, or co-workers—often the most difficult times come when someone damages the relationship. There are moments when only apology and forgiveness can lead to healing. In this week’s readings, we are reminded how our connection with God is woven into our relationships with others. God is the source of all mercy, and all of us stand in need of forgiveness. As we are able to accept the mercy of God deep within our hearts, we become empowered to show mercy to others. When things go badly in our relationships, we can remember that God is present at the center of these difficult moments. God is offering grace to ask forgiveness, to receive apology, and to accept the forgiveness extended to us.

## FORGIVEN AND FORGIVING

In today’s Gospel, Jesus calls his followers to forgive “seventy-seven” times. In other words, stop keeping track when forgiving others. But when we are hurt, this is really hard to do. In fact, to protect ourselves from further hurt, we might be inclined to do the opposite, and lash out. Jesus teaches the futility of this approach.

Jesus’ parable of the unforgiving servant reminds us that in the course of our lives we have harmed others, and so distanced ourselves from God. We have also been harmed by others. Like the servant, we sometimes owe a debt, and sometimes others owe a debt to us. Here we are invited to stop the cycle of pain with the grace of mercy. We are called to imitate our God, who forgives wholeheartedly.

## PROTECTING THE VULNERABLE

It is also tempting to view this teaching on forgiveness in isolation. This would suggest that the burden is placed entirely upon the offended person to go on forgiving, without mentioning any accountability on the part of the offending person. This interpretation can often be dangerous. The call to forgive should never be used as a cover for bullying or for oppressive relationships of any kind.

It is helpful to consider all of chapter 18 in Matthew’s Gospel, which teaches about forgiveness and reconciliation, and the exercise of authority in the Christian community. Last week’s Gospel (Matthew 18:15–18) provides guidance on how Christians can call to accountability someone who has hurt others, to protect the weak, and to seek reconciliation as a community. The parable we hear today reminds us that, like the master who protected the second servant from the cruelty of the unforgiving servant, God seeks to guard the most vulnerable from harm.

The Gospel of Matthew presented an alternative to the violence-based order of his day. Matthew described Jesus’ vision of community, in which power is used at the service of all and the vulnerable are protected and cherished.

## TODAY’S READINGS

Sirach 27:30 — 28:7  
Psalm 103:1–4, 9–12  
Romans 14:7–9  
Matthew 18:21–35

TWENTY-  
FOURTH  
SUNDAY  
IN  
ORDINARY  
TIME  
SEPTEMBER  
13  
2020



© J. S. Paluch Co., Inc. · Leccionario © 1976, 1987, 1998, CEM-USCCB. Todos los derechos reservados. Foto: tarapatte/AdobeStock

Pedro preguntó:  
"¿Cuántas veces  
tengo que  
perdonar  
mi hermano?  
¿Hasta siete  
veces?"

MATEO 18:21

## LA MISERICORDIA DE DIOS

En muchas de nuestras relaciones con otras personas —amigos, cónyuge, vecinos o compañeros de trabajo— a menudo llegan los momentos más difíciles cuando alguien daña la relación. Hay momentos en los que sólo la disculpa y el perdón pueden llevar a la curación. En las lecturas de esta semana, se nos recuerda cómo nuestra conexión con Dios se entretuje en nuestras relaciones con los demás. Dios es la fuente de toda misericordia, y todos nosotros necesitamos perdón. Al ser capaces de aceptar la misericordia de Dios en lo más profundo de nuestro corazón, nos empoderamos para mostrar misericordia a los demás. Cuando las cosas van mal en nuestras relaciones, podemos recordar que Dios está presente en el centro de estos momentos difíciles. Dios está ofreciendo gracia para pedir perdón, para recibir disculpas y para aceptar el perdón que se nos ha extendido.

## SER PERDONADO Y PERDONAR

En el Evangelio de hoy, Jesús llama a sus seguidores a perdonar "setenta veces siete". En otras palabras, dejar de contar las veces que perdonamos a los demás. Pero cuando nos lastiman, es muy difícil de hacerlo. De hecho, para protegernos nosotros de más daño, podríamos estar inclinados a hacer lo opuesto y arremeter. Jesús nos enseña la inutilidad de esta propuesta.

La parábola del siervo impecable nos recuerda que en el curso de nuestras vidas hemos lastimado a los demás, y distanciado de Dios. También hemos sido lastimados por otros. Como el siervo, algunas veces tenemos deudas y algunas veces otros tiene alguna deuda con nosotros. Aquí se nos invita a detener el ciclo del dolor con la gracia de la misericordia. Se nos llama a imitar a nuestro Dios, quien perdona con todo el corazón.

## PROTEGIENDO A LOS VULNERABLES

Es muy tentador ver esta enseñanza del perdón de manera aislada. Esto sugeriría que la carga se pone completamente en la persona ofendida que necesita perdón, sin mencionar la responsabilidad de la parte de la persona que ofendió. Esta interpretación puede ser peligrosa. La llamada a perdonar nunca debe ser usada para cubrir el acoso o cualquier tipo de relación opresiva.

Es de bastante ayuda considerar el capítulo 18 del Evangelio de Mateo, el cual nos enseña acerca del perdón y la reconciliación, y el ejercicio de la autoridad en la comunidad cristiana. El Evangelio de la semana pasada (Mateo 18:15-18) provee guía en cómo los cristianos pueden llamar a la rendición de cuentas a alguien que lastimó a otros, como el patrón que protege al segundo siervo de la crueldad del siervo impecable, Dios busca proteger a los más vulnerables de ser lastimados.

El Evangelio de Mateo presentó una alternativa basada en la violencia de su tiempo. Mateo describe la visión de la comunidad de Jesús, en el que el poder es usado al servicio de todos y los vulnerables son protegidos y amados.

## LECTURAS DE HOY

Eclesiástico 27:30 — 28:7  
Salmo 103 (102):1-4, 9-12  
Romanos 14:7-9  
Mateo 18:21-35

VIGÉSIMO  
CUARTO  
DOMINGO  
DEL TIEMPO  
ORDINARIO  
13 DE  
SEPTIEMBRE  
DE 2020

# THE GRACE ALLIANCE

## Looking for Christ-centered mental health solutions?

The Grace Alliance cultivates healthy solutions for hearts and minds through simple, innovative biblical truths, scientific research, and practical tools.



### SMALL GROUP EXPERIENCES

Small group (Grace Groups) curriculum addressing faith and mental health needs for individuals, families and students.



### FREE TRAINING

Fast, high-quality video training (Grace Academy) and ongoing support to start and facilitate any of our small groups.



### THRIVE MENTAL HEALTH GUIDE

An in-depth, whole-health guide for any mental health journey.



### FREE INNOVATIVE CONTENT & RESOURCES

Free e-books, blogs, videos and more.



# THE GRACE ALLIANCE

HEALTHY SOLUTIONS FOR YOUR MIND

[mentalhealthgracealliance.org](https://mentalhealthgracealliance.org)

